

# CONCERT VIBRAPHONES

## YV1605 YV1605J

**取扱説明書**

**Owner's Manual**

**Bedienungsanleitung**

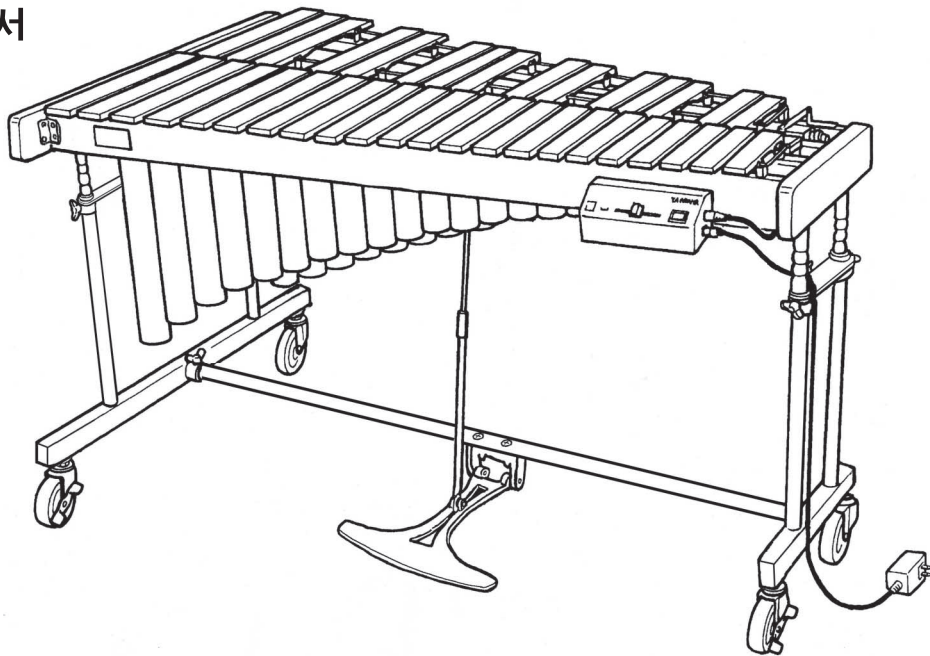
**Mode d'emploi**

**Manual de instrucciones**

**Руководство пользователя**

**使用手冊**

**사용설명서**



『安全上のご注意』を必ずお読みください。

Make sure to read "Safety Precautions" and "Cautions when using the instrument".

Lesen Sie unbedingt die „Vorsichtsmaßregeln“ und die „Vorsichtshinweise zum Gebrauch des Instruments“.

Ne manquez pas de lire les sections « Précautions à observer » et « Précautions d'utilisation de l'instrument ».

Lea sin falta las "Precauciones de seguridad" y las "Precauciones para la utilización del instrumento".

Обязательно прочтите разделы "Меры безопасности" и "Меры предосторожности при использовании инструмента".

务请阅读“安全注意事项”和“使用乐器时的注意事项”。

“안전 주의사항” 및 “악기를 사용할 때의 주의사항”을 반드시 읽어 주십시오.

### Información para Usuarios sobre Recolección y Disposición de Equipamiento Viejo



Este símbolo en los productos, embalaje, y/o documentación que se acompañe significa que los productos electrónicos y eléctricos usados no deben ser mezclados con desechos hogareños corrientes.

Para el tratamiento, recuperación y reciclado apropiado de los productos viejos, por favor llévelos a puntos de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y las directivas 2002/96/EC.

Al disponer de estos productos correctamente, ayudará a ahorrar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente, el cual podría surgir de un inapropiado manejo de los desechos.

Para mayor información sobre recolección y reciclado de productos viejos, por favor contacte a su municipio local, su servicio de gestión de residuos o el punto de venta en el cual usted adquirió los artículos.

#### [Para usuarios de negocios en la Unión Europea]

Si usted desea deshacerse de equipamiento eléctrico y electrónico, por favor contacte a su vendedor o proveedor para mayor información.

#### [Información sobre la Disposición en otros países fuera de la Unión Europea]

Este símbolo sólo es válidos en la Unión Europea. Si desea deshacerse de estos artículos, por favor contacte a sus autoridades locales y pregunte por el método correcto de disposición.

# Precauciones de seguridad

Siga las instrucciones siguientes para poder utilizar el vibráfono con toda seguridad.

En el caso de los niños, en particular, una persona adulta deberá enseñarles las instrucciones adecuadas sobre el modo de utilización y la forma de tratar el instrumento antes de que lo utilicen.

**Para evitar incendios, descargas eléctricas, y lesiones, asegúrese de que se respetan todas las precauciones que se describen a continuación.**

## Acerca de los iconos

En esta sección de "Precauciones de seguridad" se emplean iconos para ayudar a emplear este instrumento con seguridad, y para protegerle a usted y a otras personas contra lesiones o daños materiales. Comprenda por completo lo que significan estos iconos antes de seguir leyendo las instrucciones.



Este icono insta a tomar precauciones (incluyendo peligros y avisos).



Este icono indica las acciones que están prohibidas.



Por ejemplo: No lo desmonte.



Este icono indica instrucciones especiales que deben seguirse al pie de la letra.



Por ejemplo: Desenchufe la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente.



## Advertencia

**Si ignora las advertencias indicadas con esta marca y emplea el producto de forma inadecuada correrá peligro de muerte o de heridas graves.**



Antes de utilizar el vibráfono, lea todas las instrucciones siguientes y el manual del propietario.



No desmonte ni modifique el controlador ni la unidad motora del vibráfono. De lo contrario podría causar un incendio o descargas eléctricas.



No deberá intentar realizar reparaciones ni el reemplazo de componentes a menos que se incluyan las instrucciones pertinentes en el manual.



No emplee ni guarde el instrumento en ninguno de los lugares siguientes. De lo contrario podría causar un incendio o descargas eléctricas.

- Lugares sometidos a altas temperaturas (cerca de dispositivos de calefacción o bajo la luz directa del sol, etc.).
- Lugares en los que el instrumento pudiera quedar expuesto a la humedad (salas de baño, sobre pisos mojados, etc.) o a humedad excesiva.
- Lugares en los que el instrumento pudiera quedar expuesto a la lluvia.
- Lugares con polvo excesivo.
- Lugares sometidos a vibraciones.



Cuando utilice el adaptador de CA, no doble excesivamente el cable de alimentación, ni ponga objetos pesados sobre el cable. De lo contrario, podría dañarse el cable y ocasionar un incendio o descargas eléctricas.



No juegue ni haga bromas peligrosas en torno al instrumento. Los golpes contra el instrumento pueden ser causa de heridas. También pueden causar el vuelco del instrumento. No permita que los niños jueguen en torno al instrumento.



No se apoye ni se suba sobre el instrumento. Si lo hiciese, el instrumento podría volcar y causar heridas graves.



No ponga nunca objetos extraños (objetos combustibles, monedas, cables, etc.) ni líquidos (agua, zumos, etc.) sobre la unidad motora. De lo contrario podría causar un incendio o descargas eléctricas.



Si ocurre algo de lo siguiente, desconecte la alimentación, desenchufe el adaptador de CA y solicite la reparación tan pronto como le sea posible.

- Si se daña el adaptador de CA o el cable de alimentación.
- Si objetos extraños se introducen dentro de la unidad motora.
- Si la unidad motora se ha mojado (lluvia, etc.).
- Si la unidad motora opera con anomalía o está averiada.



No ponga nunca el instrumento sobre una superficie o plataforma inclinada o inestable, etc. Si lo hiciese, el instrumento podría caerse y causar heridas.



Cuando desplace el instrumento sobre sus ruedecillas, hágalo sólo sobre superficies suaves y planas. Tome el instrumento por sus bastidores laterales y empújelo hacia delante lentamente.

Cuando desplace el instrumento sobre sus ruedecillas,

1. No desplace el instrumento por superficies inclinadas o desniveladas. El instrumento podría volcar, quedar incontrolado y ocasionar peligro.
2. No corra nunca con el instrumento. Podría resultar imposible controlar el instrumento y chocar contra una pared, ocasionando heridas graves.



Si debe levantarse o transportarse el instrumento, deberá hacerlo entre dos o más personas empleando ambas manos para levantarlo por los bastidores laterales.

\* Peso del vibráfono  
YV1605: 38 kg

# Precauciones de seguridad



## Precaución

Si ignora las advertencias indicadas con esta marca, o emplea el producto de forma inadecuada correrá peligro de heridas o de daños materiales.



No utilice el instrumento en lugares que tengan insuficiente ventilación.



Para desenchufar el adaptador de CA de la toma de corriente no tire nunca del cable. Tome siempre el adaptador de CA para enchufar o desenchufar su cable de la alimentación.



Desenchufe siempre el adaptador de CA de la toma de corriente cuando no tenga la intención de utilizar el instrumento durante periodos prolongados de tiempo.



Emplee siempre un adaptador de CA que cumpla las especificaciones de YAMAHA. El empleo de cualquier otro adaptador de CA puede causar daños.



No ponga nunca las manos ni los pies debajo del pedal. Si lo hiciese, podría pillarse las manos o los pies.



No toque nunca los ventiladores rotativos. Si lo hiciese, podría pillarse los dedos, etc.



No utilice nunca las baquetas para nada que no sea para tocar el instrumento. De lo contrario, podrían producirse heridas o accidentes. No permita que los niños empleen las baquetas de ninguna forma que pudiera hacerles correr algún peligro a ellos o a otras personas.



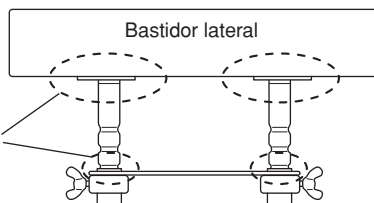
Cuando no esté utilizando el instrumento, bloquee los topes de las ruedecillas.



Cuando ajuste la altura de la superficie de interpretación (descrito en la página 64), asegúrese de llevar a cabo el procedimiento entre dos personas como mínimo. Si intenta ajustar la altura usted sólo, correrá el peligro de que vuelque el instrumento y de crear situaciones peligrosas.



No toque nunca las áreas que se muestran abajo cuando ajuste la altura. De lo contrario, podría pellizcarse las manos. Asegúrese de sostener el bastidor lateral cuando efectúe ajustes de la altura.



Apretar los tornillos con seguridad después de haber determinado la altura deseada. El empleo del instrumento con los tornillos flojos podría ocasionar la caída del instrumento, ruido, u otros problemas. Apretar los tornillos de vez en cuando.

## Precauciones para la utilización del instrumento

Antes de utilizar el vibráfono, lea detenidamente las precauciones que se describen a continuación.

### ◆ Precauciones para el montaje

• Siempre que monte o desmonte el instrumento, asegúrese de llevar a cabo todos los procedimientos de la forma descrita en este manual. El montaje incorrecto del instrumento puede ocasionar ruido o funcionamiento insatisfactorio.

### ◆ Cuando lo manipule

• No golpee nunca las láminas tonales con baquetas de glockenspiel ni con ningún otro objeto sólido. De lo contrario podría producir abolladuras o rayadas en las láminas tonales o alterar su tono.

• La manipulación brusca o indebida del controlador o de la unidad motora puede producir daños en las tarjetas de circuitos impresos del interior, etc. Tenga mucho cuidado.

### ◆ Transporte

• Cuando transporte el instrumento, muévelo con cuidado evitando todo tipo de golpes. Asegúrese también que el adaptador de CA esté desenchufado y que los topes de las ruedecillas estén desbloqueados. Levante un poco el instrumento cuando lo tenga que mover sobre superficies que no sean suaves o planas.

• Cuando transporte el instrumento en un automóvil, desmonte todo el instrumento y embálelo de forma segura. Para desmontar el instrumento, invierta el orden del montaje.

### ◆ Mantenimiento

• Las láminas tonales pueden limpiarse empleando un paño suave y seco o un paño de silicona. Las manchas que todavía queden visibles pueden sacarse frotando con un paño seco humedecido en una pequeña cantidad de alcohol etílico. No emplee nunca disolvente, bencina, ni un paño mojado.

### ◆ Reemplazo de los componentes

• Los componentes tales como los interruptores, el control de volumen, y las tomas se denominan partes consumibles y su funcionamiento se deteriora con el paso del tiempo. El nivel de deterioro variará dependiendo de las condiciones bajo que se utiliza el instrumento, aunque el deterioro es inevitable. Cuando tenga que reemplazar partes consumibles, consulte al establecimiento donde compró el instrumento.

### ◆ Guarde este manual

• Después de haber leído este manual, guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.

# Меры безопасности

Для обеспечения безопасности использования Вашего вибрафона, пожалуйста, выполняйте приведенные ниже инструкции. В частности, для детей перед началом использования инструмента следует провести надлежащий инструктаж по использованию и уходу за вибрафоном.

**Во избежание возгорания, поражения электрическим током или получения травмы убедитесь, что соблюдаются все меры предосторожности, приведенные ниже.**

## О знаках

Знаки, используемые в разделе «Меры безопасности», предназначены для обеспечения безопасности эксплуатации данного инструмента, а также для защиты Вас и других от травм и повреждения имущества. Прежде чем прочесть инструкцию, изучите значение каждого знака.



Данный знак указывает на необходимость соблюдения осторожности (включая опасности и предупреждения).



Данный знак означает запрещенные действия.



Данный знак означает специальные инструкции, которые следует строго выполнять.



Например: Не разбирать.



Например: Отсоедините штекер электропитания от настенной розетки.



## Предупреждение

**Игнорирование предупреждений с данным знаком и неправильное использование данного изделия могут привести к смерти или серьезной травме.**



Перед использованием вибрафона, пожалуйста, полностью прочтите инструкции, приведенные ниже, и руководство пользователя.



Не разбирайте и не модифицируйте контроллер или привод вибрафона. Это может вызвать возгорание или поражение электрическим током.



Не следует пытаться самостоятельно проводить ремонт или замену запчастей, если в настоящем руководстве не приведены такие указания.



Не используйте и не храните инструмент в следующих местах. Это может вызвать возгорание или поражение электрическим током.

- В местах с высокой температурой (вблизи нагревательного оборудования или в местах воздействия прямого солнечного света и т.п.).
- В местах, где инструмент подвержен воздействию влаги (ванная комната, на мокром полу и т.п.) и в местах с чрезмерной влажностью.
- В местах, где инструмент может попасть под дождь.
- В местах с чрезмерной запыленностью.
- В местах, подверженных вибрациям.



При использовании адаптера переменного тока не скручивайте шнур электропитания и не ставьте на шнур тяжелые предметы. Это может повредить шнур и вызвать возгорание или поражение электрическим током.



Нельзя играть в игры или толкаться возле инструмента. Натолкнувшись на инструмент, Вы можете получить травму. Это также может вызвать переворачивание инструмента. Не позволяйте детям играть в игры возле инструмента.



Не наклоняйте инструмент и не взбирайтесь на него сверху. Это может вызвать переворачивание инструмента и причинить Вам травму.



Не вставляйте в узел привода посторонние предметы (воспламеняемые предметы, монеты, проводку и т.п.) и не наливайте жидкости (воду, сок и т.п.). Это может вызвать возгорание и поражение электрическим током.



При возникновении приведенных ниже ситуаций отключите питание, отсоедините адаптер переменного тока и как можно скорее обратитесь за ремонтом.

- Если адаптер переменного тока или шнур электропитания поврежден.
- Если в узел привода попали посторонние предметы или жидкости.
- При намокании узла привода (под дождем и т.п.).
- Если узел привода работает неправильно или сломан.



Никогда не размещайте инструмент на наклонной, неустойчивой и т.п. площадке. Это может привести к падению инструмента и причинению Вам травмы.



При перемещении инструмента на его роликах перемещайте его только по гладким плоским поверхностям. Держите инструмент за края рамы и медленно толкайте его вперед.

При перемещении инструмента на его роликах:

1. Старайтесь не перемещать инструмент по наклонным или неустойчивым поверхностям. Инструмент может перевернуться, выйти из-под контроля и стать источником опасности.
2. Никогда не бегите с инструментом. Может случиться так, что инструментом нельзя будет управлять, и столкновение инструмента со стеной приведет к тяжелой травме.



Если требуется поднять или перенести инструмент, выполняйте это вдвоем, поднимая инструмент обеими руками за края рамы.

\* Масса вибрафона  
YV1605: 38 кг

# Меры безопасности

 <b>Внимание</b>		<b>Игнорирование предупреждений с данным знаком и неправильное использование данного изделия могут привести к травме или повреждению имущества.</b>	
 Не используйте инструмент в местах с плохой вентиляцией.	 Блокируйте ролики, если не будете использовать инструмент.		
 Никогда не тяните за шнур, отсоединяя адаптер переменного тока от розетки. Всегда придерживайте адаптер переменного тока при подключении или отключении электропитания.	 При регулировке высоты игровой поверхности (описано на стр. 64) убедитесь, что процедура выполняется, по меньшей мере, двумя лицами. Попытка регулировки высоты в одиночку может вызвать переворачивание инструмента и может представлять собой опасность.		
 Всегда отсоединяйте адаптер переменного тока от розетки, если не будете использовать инструмент в течение длительного периода времени.	 При регулировке высоты никогда не прикасайтесь к местам, показанным ниже. Это может привести к прищемлению рук. При выполнении регулировок высоты убедитесь, что удерживаете боковую раму.		
 Всегда используйте адаптер переменного тока, который соответствует техническим характеристикам YAMAHA. Использование какого-либо другого адаптера может привести к повреждению.			
 Никогда не помещайте руки или ноги под педаль. Это может привести к тому, что Вы прищемите руки или ноги.	 <p>Боковая рама</p> <p>При регулировке высоты не касайтесь этих мест.</p>		
 Никогда не прикасайтесь к вращающимся лопастям резонаторов. Это может прищемить пальцы и т.п.			
 Никогда не используйте ударные палочки ни для чего другого, кроме как для игры на инструменте. Это может привести к травме или несчастным случаям. Не позволяйте детям использовать ударные палочки ни для чего, что может представлять опасность для них или для других людей.			
	 Определив нужную высоту, надежно затяните винты. Использование инструмента с ослабленными винтами может привести к поломке инструмента, шуму или другим проблемам. Время от времени затягивайте винты.		

## Меры предосторожности при использовании инструмента

Перед использованием вибратона полностью прочтите меры предосторожности, приведенные ниже.

### ◆ Меры предосторожности при сборке

- При сборке или разборке инструмента убедитесь, что выполнили все процедуры, как описано в данном руководстве. Неправильная сборка инструмента может привести к неправильной работе или к появлению шума.

### ◆ При переноске

- Никогда не ударяйте по тоновым пластинам палочками для гlockenspiel или другими твердыми предметами. Это может оставить вмятины или царапины на тоновых пластинах или изменить их высоту тона.
- Неосторожное обращение с контроллером или приводом может повредить встроенную печатную плату и т.п. Пожалуйста, обращайтесь с ними осторожно.

### ◆ Транспортировка

- При перемещении инструмента двигайте его аккуратно, избегая тряски и ударов. Также убедитесь, что адаптер питания отсоединен, а ролики разблокированы. При перемещении по поверхностям, которые не являются гладкими или плоскими, слегка приподнимайте инструмент.
- При транспортировке инструмента в машине разберите весь инструмент и надежно упакуйте его. Разборка инструмента выполняется в порядке, обратном сборке.

### ◆ Уход за инструментом

- Тоновые пластины можно очистить мягкой сухой тканью или силиконовой тканью. Пятна, которые все равно остаются видимыми, можно устранить, протерев их небольшим количеством этилового спирта, нанесенного на мягкую ткань. Никогда не используйте растворитель, бензин или влажную ткань.

### ◆ Замена деталей

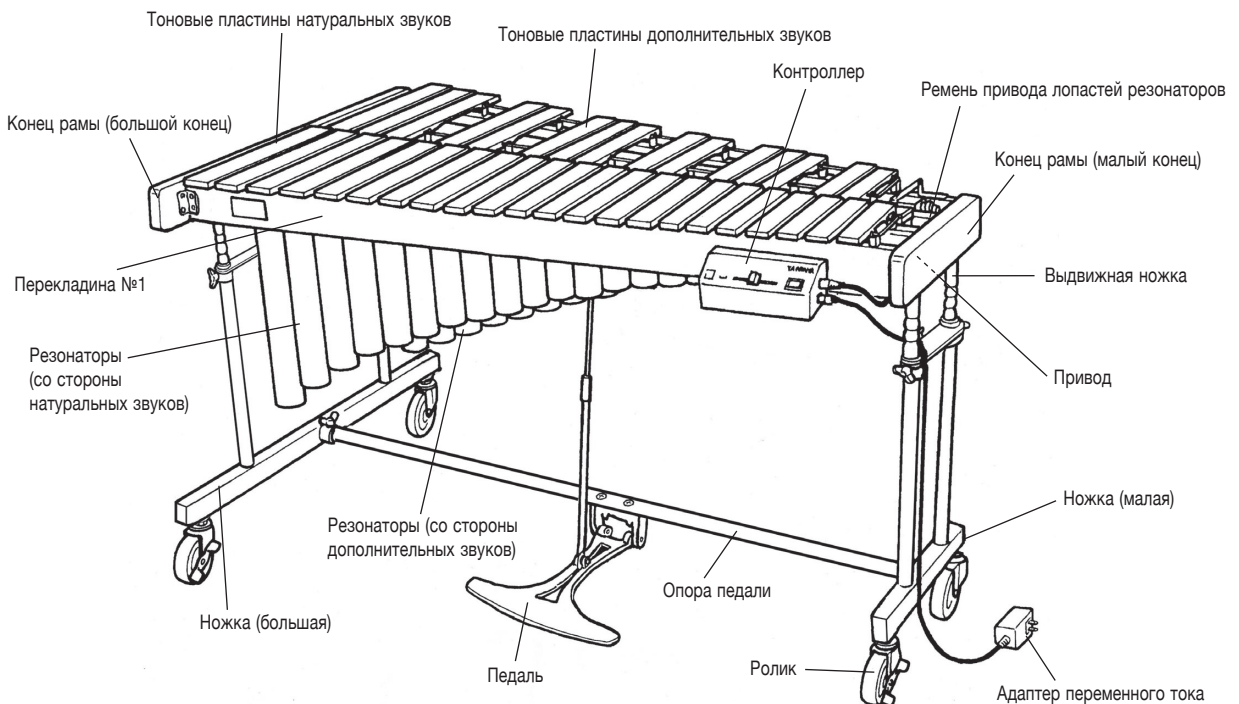
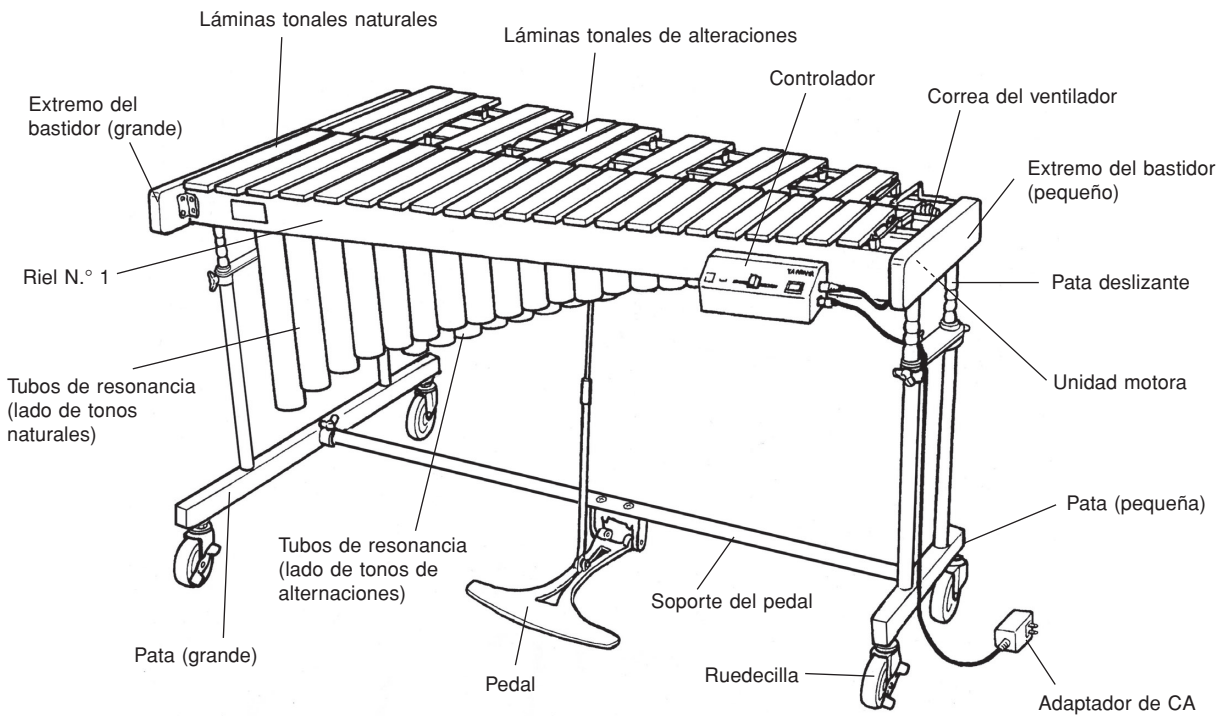
- Детали, такие как переключатели, регулятор громкости, гнезда, называются расходными деталями, и их функции могут ухудшаться со временем. Степень ухудшения может различаться в зависимости от условий использования инструмента, но истечения срока службы деталей избежать нельзя. При замене расходных деталей, пожалуйста, проконсультируйтесь с поставщиком, у которого приобрели инструмент.

### ◆ Сохраните данное руководство

- После ознакомления с данным руководством храните его в надежном месте для использования при необходимости в будущем.

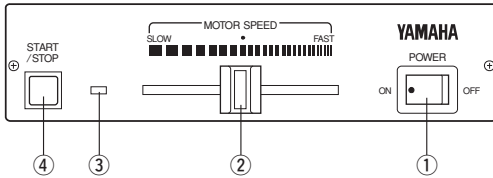


# Nomenclatura / Обозначения

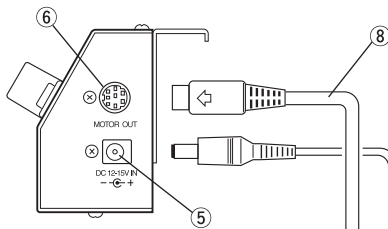


## ■ Unidad motora del vibráfono / Узел привода вибрфона

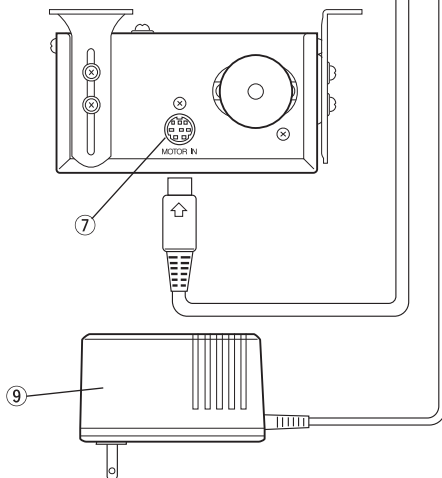
### ● Controlador (Lado del músico) Контроллер (со стороны исполнителя)



### ● Controlador (Lado derecho) Контроллер (с правой стороны)



### ● Unidad motora (Lado del músico) Привод (со стороны исполнителя)



- ① **Interruptor POWER**  
Conecta y desconecta la alimentación.
- ② **Mando deslizante MOTOR SPEED**  
Controla la velocidad de rotación del ventilador.
- ③ **Indicador LED**  
Se enciende cuando se conecta la alimentación y parpadea mientras gira el ventilador.
- ④ **Botón START/STOP**  
Inicia y detiene la rotación del ventilador.
- ⑤ **Toma de entrada de 12-15V CC (DC 12-15V IN)**
- ⑥ **Terminal de salida del motor (MOTOR OUT)**
- ⑦ **Terminal de entrada del motor (MOTOR IN)**
- ⑧ **Cable DIN de 8 contactos**
- ⑨ **Adaptador de CA**

- ① **Выключатель POWER**  
Включает и выключает питание.
- ② **Ползунок MOTOR SPEED**  
Управляет частотой вибрато.
- ③ **Светодиодный индикатор**  
Загорается при включении питания и мигает при вращении лопастей резонаторов.
- ④ **Кнопка START/STOP**  
Запускает и останавливает вращение лопастей резонаторов.
- ⑤ **Гнездо DC 12-15V IN**
- ⑥ **Разъем MOTOR OUT**
- ⑦ **Разъем MOTOR IN**
- ⑧ **Кабель 8P DIN**
- ⑨ **Адаптер переменного тока**



# Verificación del contenido del embalaje / Проверка содержимого комплекта

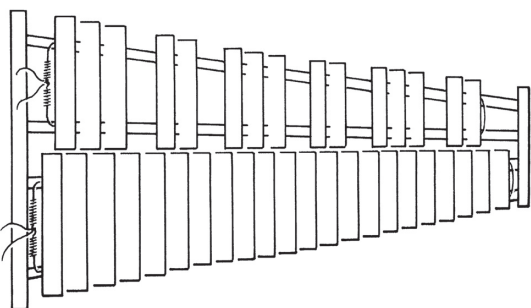
La caja de cartón del embalaje de su YV1605 deberá contener los componentes que se indican a continuación.

Antes de montar el instrumento, confirme que no falte ninguno de los componentes incluidos en la lista.

\* En el caso de faltar algún componente, póngase en contacto con el establecimiento donde compró el instrumento.

## ① Unidad principal del vibráfono x 1

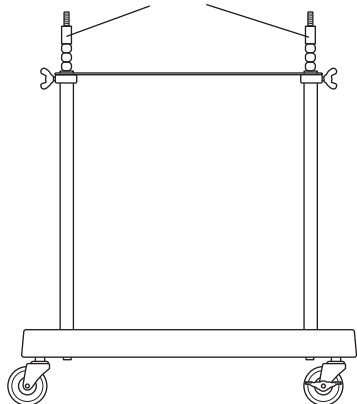
Основной корпус вибратона x 1



## ② Pata (grande) x 1

Ножка (большая) x 1

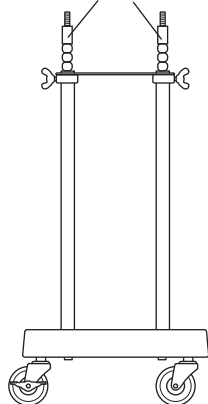
Patatas deslizantes  
Выдвижные ножки



## ③ Pata (pequeña) x 1

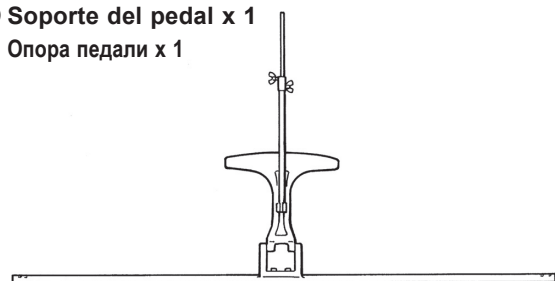
Ножка (малая) x 1

Patatas deslizantes  
Выдвижные ножки



## ④ Soporte del pedal x 1

Опора педали x 1

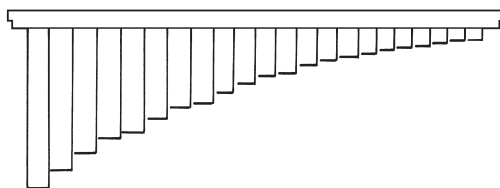


В картонной коробке, в которой поставляется Ваш YV1605, должны быть в наличии компоненты, показанные ниже.

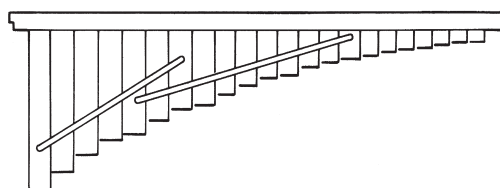
Перед сборкой инструмента убедитесь в наличии всех перечисленных компонентов.

\* В случае если какой-либо компонент отсутствует, пожалуйста, обратитесь в магазин, где был приобретен инструмент.

## ⑤ Tubos de resonancia (lado de tonos naturales) x 1 Резонаторы (со стороны натуральных звуков) x 1

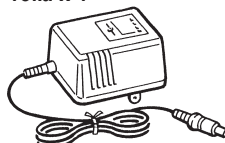


## ⑥ Tubos de resonancia (lado de tonos de alternaciones) x 1 Резонаторы (со стороны дополнительных звуков) x 1



## ⑦ Adaptador de CA x 1

Адаптер переменного  
тока x 1



## ⑧ Correa redonda (Correa del ventilador) x 2

Круглый ремень (ремень  
привода лопастей резона-  
торов) x 2



\* En función de la zona, puede que no se incluya.  
Consulte con el distribuidor de Yamaha.

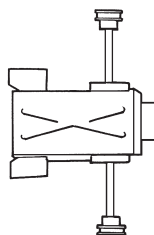
\* Может не входить в комплект поставки в  
вашем регионе.

## Unidad motora del vibráfono: YVM-200

Узел привода вибратона: YVM-200

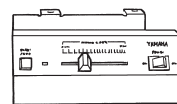
## ⑨ Unidad motora x 1

Привод x 1



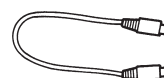
## ⑩ Controlador x 1

Контроллер x 1



## ⑪ Cable DIN de 8 contactos x 1

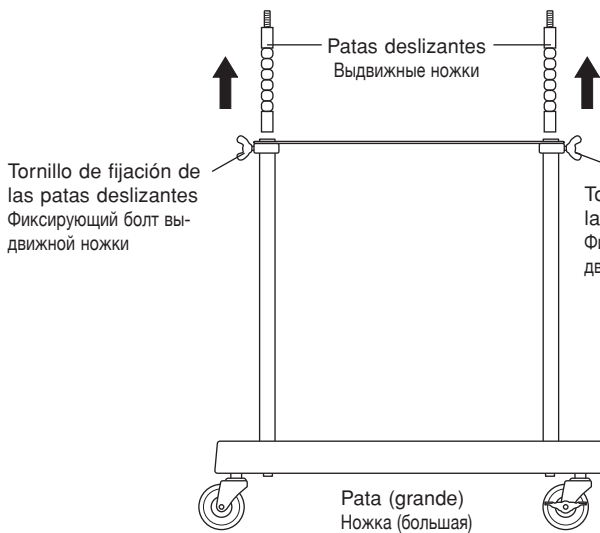
Кабель 8P DIN x 1



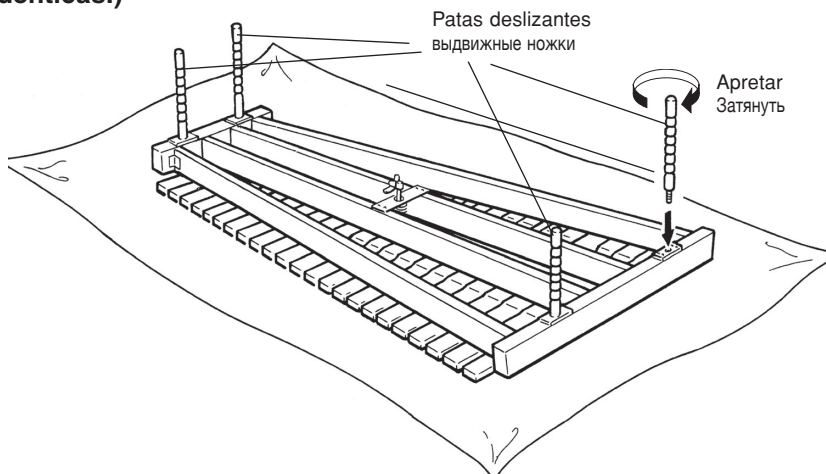
# Montaje / Сборка

Por razones de seguridad, el montaje deberá realizarse por lo menos entre dos (2) personas en un lugar en el que haya espacio suficiente. Le recomendamos efectuar el montaje del instrumento sobre una esterilla blanda o una alfombra para evitar rayadas en las láminas tonales.

- 1 Afloje los tornillos de fijación de las patas deslizantes de las patas grandes y pequeñas, y extraiga las cuatro patas deslizantes.



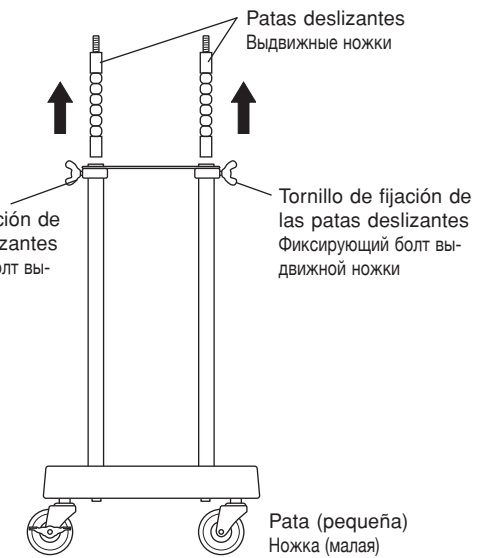
- 2 Ponga la unidad principal boca abajo sobre el suelo.
- 3 Enrosque cada pata deslizante en el orificio de tornillo del lado inferior de la unidad principal. (Las cuatro patas deslizantes son idénticas.)



В целях безопасности инструмент должны собирать, по меньшей мере, два человека в помещении с достаточным свободным пространством.

Рекомендуется собирать инструмент на ковровом покрытии или мягком ковре, чтобы избежать появления царапин на тоновых пластинах.

- 1 Ослабьте фиксирующие болты на большой и малой выдвижных ножках и выньте их.

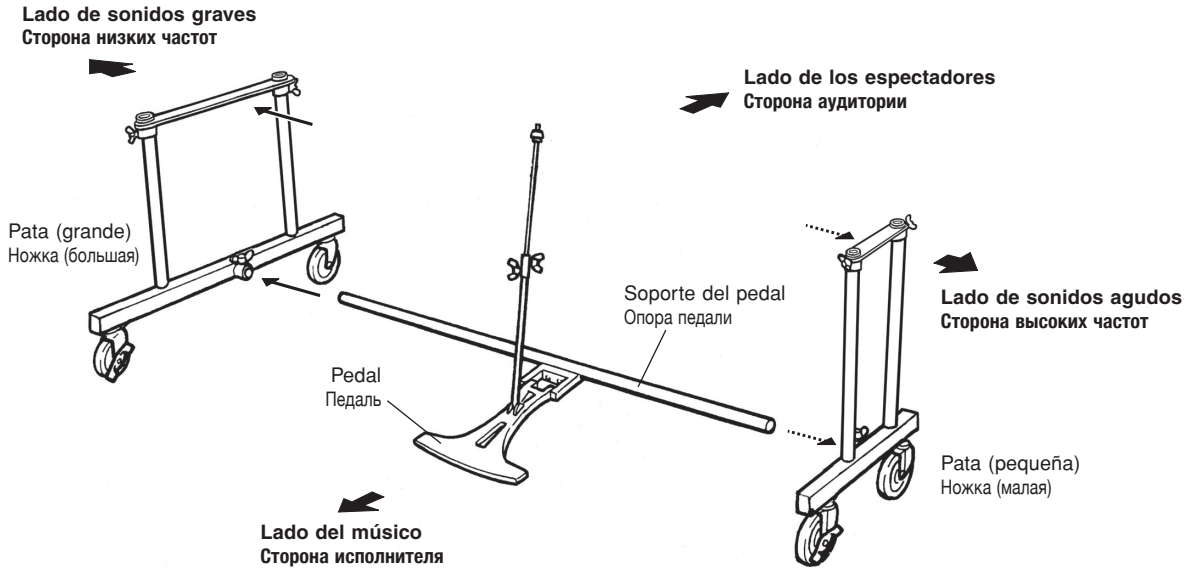


- 2 Поместите на пол основной корпус верхней стороной вниз.
- 3 Вкрутите каждую выдвижную ножку в отверстие в нижней стороне основного корпуса. (Все четыре выдвижные ножки одинаковы.)

## Montaje / Сборка

- 4 Ponga la pata grande, la pata pequeña y el soporte del pedal de modo que cada parte quede situada como se muestra después del montaje.

- 4 Разместите большую ножку, малую ножку и опору педали таким образом, чтобы после сборки они были расположены, как показано на рисунке.

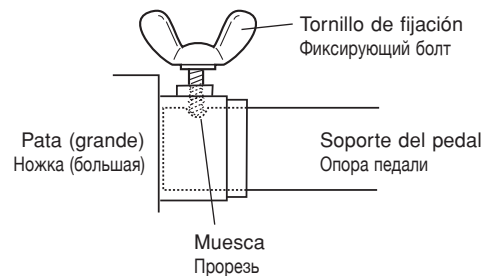
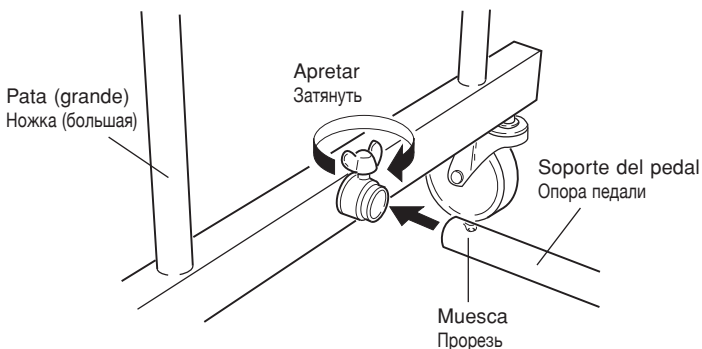


- 5 Conecte la pata grande y la pata pequeña al soporte del pedal.

Inserte a fondo el soporte del pedal con su muestra encarada arriba en la junta inferior de la pata grande (alineando la muesca con el tornillo de fijación) y apriete con seguridad el tornillo de fijación.

- 5 Соедините большую ножку и малую ножку опорой педали.

Вставьте опору педали прорезью вверх в нижний шарнир ножки с большого конца как можно дальше (совместите прорезь с фиксирующим болтом) и надежно затяните фиксирующий болт.



- 6 Conecte del mismo modo el otro extremo del soporte del pedal a la pata pequeña.

- 6 Соедините другой конец опоры педали с малой ножкой таким же образом.

- 7 Conecte las patas deslizantes a las patas.**  
 Alinee las patas desde arriba para que las patas deslizantes se deslicen por los orificios de sus patas correspondientes. Ajuste la altura que desee y luego fije con seguridad cada tornillo de fijación de las patas deslizantes, alineándolos con la muesca correspondiente de la pata deslizante. El tornillo de fijación y la muesca se alinean cuando se empotra la siguiente muesca inferior con la brida de la pata superior.

**Si se aprieta un tornillo de fijación de una pata deslizante ente dos muescas, se correrá el peligro de que resbale la pata deslizante. Asegúrese siempre de que las patas deslizantes queden retenidas con seguridad.**

- 7 Соедините выдвижные ножки с ножками.**  
 Выровняйте ножки сверху таким образом, чтобы выдвижные ножки вошли в соответствующие отверстия ножек. Отрегулируйте нужную высоту, а затем надежно затяните фиксирующий болт каждой выдвижной ножки, выровняв ее с соответствующей прорезью. Фиксирующий болт и прорезь совмещаются, когда следующая нижняя прорезь выравнивается с верхним выступом ножки.

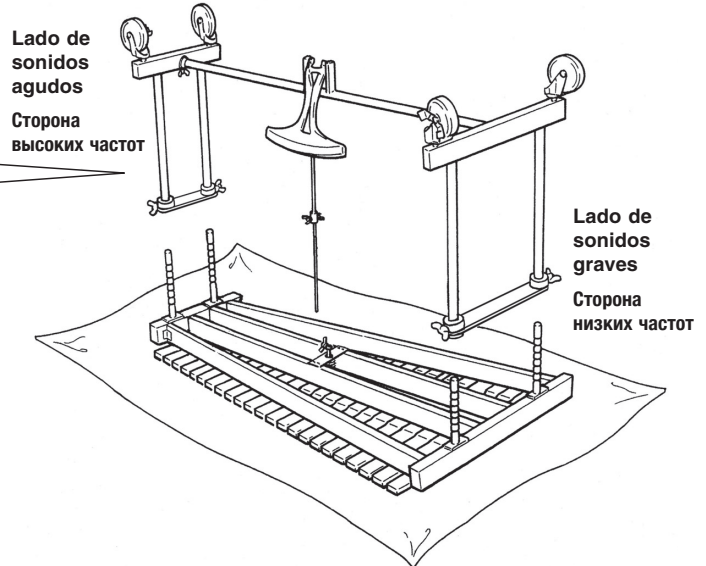
**Если затянуть фиксирующий болт выдвижной ножки между двумя прорезями, есть опасность проскальзывания выдвижной ножки. Всегда проверяйте, надежно ли закреплены выдвижные ножки.**



Alinee la muesca con la brida superior.  
 Совместите прорезь с верхним выступом.

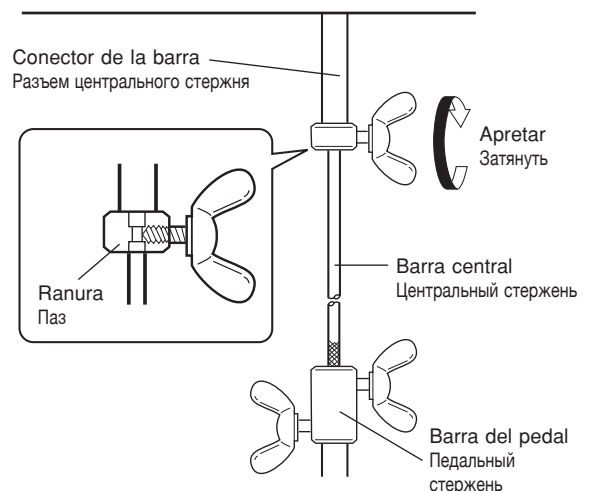
**No toque la parte de la muesca durante el ajuste de la altura para evitar heridas personales.**  
**Во избежание травмы не касайтесь выступающей части во время регулировки высоты.**

\* La cuarta muesca desde el lado de las láminas tonales corresponde al ajuste de la altura estándar.  
 \* Четвертая прорезь со стороны тоновых пластин соответствует стандартной установке высоты.



- 8 Después de haber fijado las patas, conecte el pedal al amortiguador de sostenido.**  
 Afloje los tornillos de fijación de la barra central para extender la barra central, e inserte la barra central en el acoplador del conector de la barra. Alinee la ranura de la barra central con la punta del tornillo de fijación, y luego apriete con seguridad el tornillo de fijación.

- 8 После фиксации ножек соедините педаль с опорным демпфером.**  
 Ослабьте фиксирующие болты центрального стержня, освободив его, и вставьте центральный стержень в соответствующий разъем. Совместите паз в центральном стержне с концом фиксирующего болта, а затем надежно затяните фиксирующий болт.



## 9 Monte los tubos de resonancia.

Inserte los tubos de resonancia desde debajo del bastidor y apoye el lado de sonidos agudos y luego el de sonidos graves en los soportes de los tubos de resonancia (de goma).

- \* *Asegúrese de no confundir los tubos de resonancia del lado de tonos naturales con los del lado de tonos de alteraciones.*
- \* *Tenga cuidado para que los tubos de resonancia no se golpeen contra las patas, etc.*

## 9 Прикрепите резонаторы.

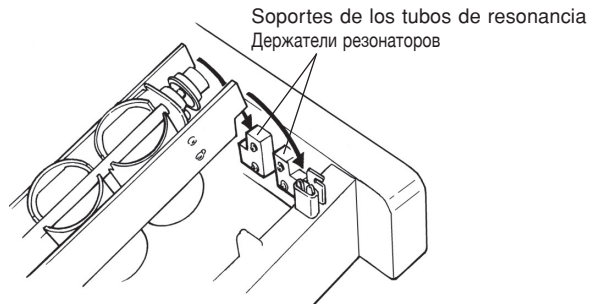
Установите резонаторы с нижней стороны рамы со стороны высоких частот, а затем со стороны низких частот на держатели резонаторов (резиновые).

- \* *Убедитесь, что не перепутали резонаторы для натуральных звуков с резонаторами для дополнительных звуков.*
- \* *Будьте осторожны, чтобы не удариться о резонаторы ногами и т.п.*

1

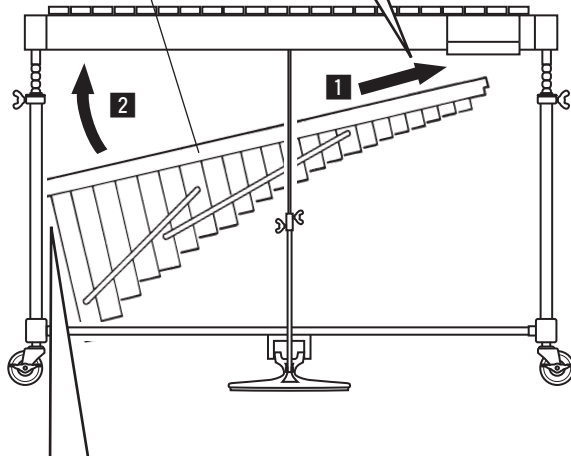
En primer lugar, ponga el lado de sonidos agudos sobre los soportes de los tubos de resonancia correspondientes.

Сначала поместите сторону высоких частот на соответствующие держатели резонаторов.



Tubos de resonancia del lado de tonos de alteraciones  
Резонаторы со стороны дополнительных звуков

Lado de sonidos graves  
Страна низких частот

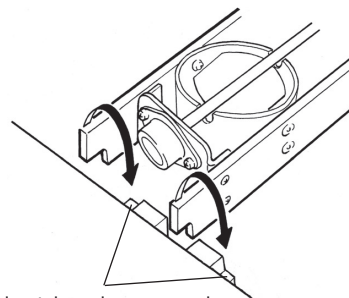


Lado de sonidos agudos  
Страна высоких частот

2

Para acoplar el lado de sonidos graves, levántelo sobre los soportes de los tubos de resonancia y entonces insértelos en el hueco que queda entre los dos soportes, como se muestra en la ilustración.

Для присоединения стороны низких частот поднимите ее над держателями резонаторов и затем вставьте ее в прорези, как показано на рисунке.

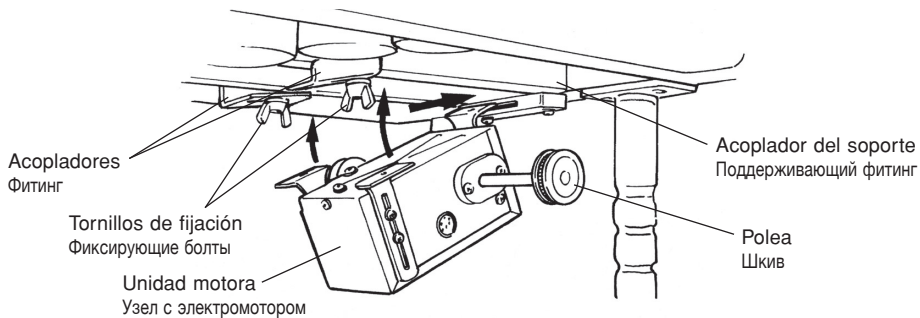
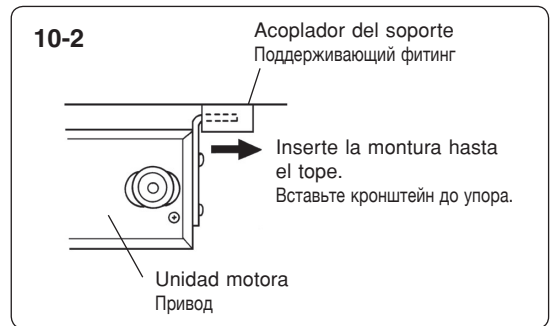
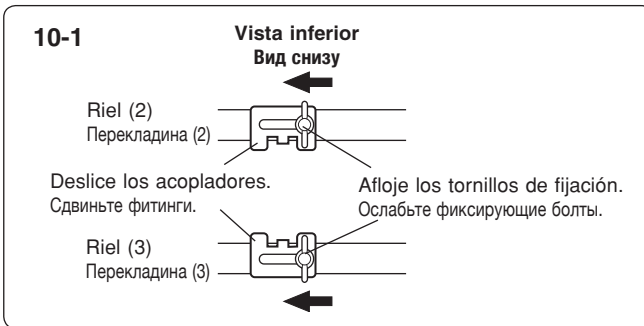


## 10 Monte la unidad motora.

- 10-1 Afloje los tornillos de fijación de la parte inferior de los rieles (2) y (3) del lado de sonidos agudos, y deslice ambos acopladores en la dirección del lado de sonidos graves.
- 10-2 Inserte hasta el final la montura de la unidad motora en el acoplador del soporte.

## 10 Прикрепите привод.

- 10-1 Ослабьте фиксирующие болты с нижней стороны переключин (2) и (3) со стороны высоких частот и сдвиньте оба фитинга в направлении стороны низких частот.
- 10-2 Полностью вставьте кронштейн привода в поддерживающий фитинг.

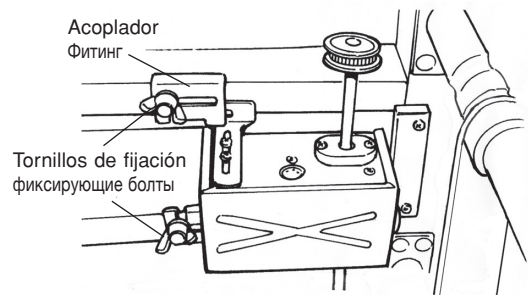
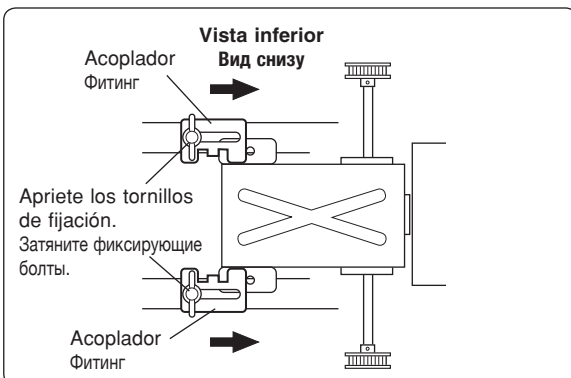


- 10-3 Deslice los acopladores movidos en el paso 10-1 hacia el lado de sonidos agudos. Acople con seguridad las dos monturas laterales de la unidad motora en los acopladores, y luego apriete los tornillos de fijación para fijar la unidad motora.

\* Coloque la unidad motora de modo que las poleas de los dos lados queden situadas directamente debajo de las poleas del lado del ventilador.

- 10-3 Сдвиньте фитинги, описанные в шаге 10-1, обратно в направлении стороны высоких частот. Совместите два боковых разъема привода с фитингами, а затем затяните фиксирующие болты для закрепления привода.

\* Установите привод таким образом, чтобы шкивы с каждой стороны были направлены ниже шкивов со стороны лопастей резонаторов.



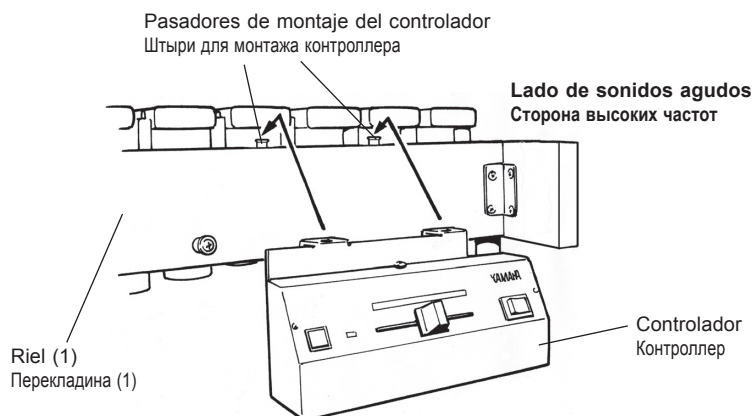


## 11 Monte el controlador.

En el lado de sonidos agudos del riel (1) hay dos pasadores de montaje del controlador. Alinee los dos orificios de las monturas del controlador con estos pasadores y enganche el controlador en los pasadores uno por uno.

## 11 Прикрепите контроллер.

На стороне высоких частот переключателя есть два штыря для монтажа контроллера (1). Совместите два отверстия в кронштейнах контроллера с этими штырями и закрепите контроллер за штыри с одной стороны одновременно.



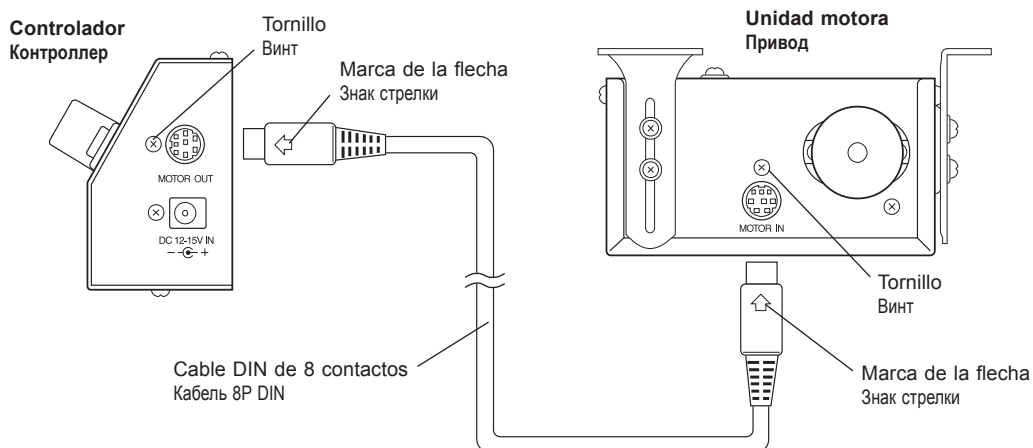
## 12 Conecte la unidad motora al controlador.

Conecte el terminal MOTOR IN de la unidad motora al terminal MOTOR OUT del controlador empleando el cable DIN de 8 contactos\* suministrado. Para efectuar la conexión, alinee la marca de la flecha (⇨) de la clavija con el tornillo que hay al lado de la toma.

## 12 Соедините привод с контроллером.

С помощью прилагаемого кабеля 8P DIN\* соедините гнездо MOTOR IN привода с гнездом MOTOR OUT контроллера.

Для подключения совместите знак стрелки (⇨) на штекере с отверстием рядом с гнездом.



\* En caso de perder el cable DIN de 8 contactos, podrá hacer el pedido de la pieza de repuesto siguiente:

N.º de pieza	Nombre de pieza	Especificaciones
W5172200	Cable DIN de 8 contactos	L=220

\* В случае, если кабель 8P DIN отсутствует, можно заказать следующую запасную деталь:

№ детали	Наименование детали	Техническая характеристика
W5172200	Кабель 8P DIN	L=220

**13 Monte la correa redonda (correa del ventilador)\*.**

Deslice primero la correa redonda (correa del ventilador) por encima de la polea del lado del ventilador, y luego tire de la misma para ponerla encima de la brida de la polea de la unidad motora.

**\* Observación para el personal de servicio**

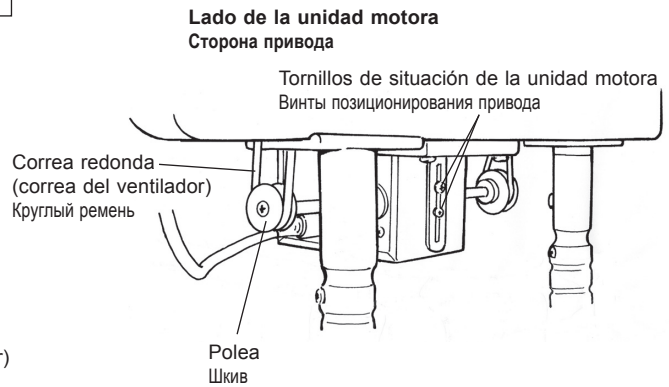
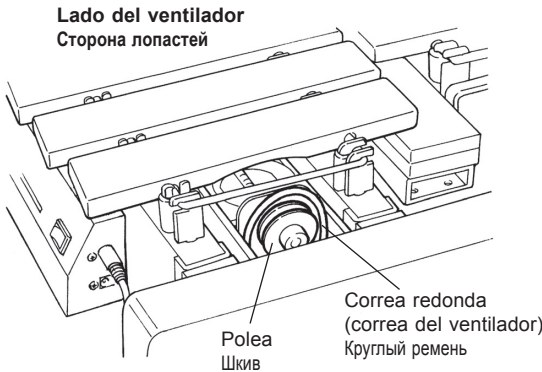
Si no puede montarse la correa porque la distancia ente las poleas es excesiva, o si la correa resbala porque la distancia de la polea es insuficiente, afloje los dos tornillos de situación de la unidad motora (vea la ilustración siguiente) para ajustar la distancia de la polea (tensión de la correa). Apriete los tornillos con seguridad después de haber terminado el ajuste.

**13 Прикрепите круглый ремень (ремень привода лопастей резонаторов)\*.**

Сначала пропустите круглый ремень (ремень привода лопастей резонаторов) через шкив лопастей, а затем закрепите его за выемку в шкиве привода.

**\* Заметка для обслуживающего персонала**

Если ремень не удается установить из-за большого расстояния между шкивами, либо если ремень проскальзывает вследствие небольшого расстояния между шкивами, ослабьте два винта позиционирования привода (см. рисунок ниже) для регулировки расстояния между шкивами (натяжения ремня). После выполнения регулировки надежно затяните винты.



\* En caso de perder la correa o de estar desgastada, podrá hacer el pedido de la pieza de repuesto siguiente:

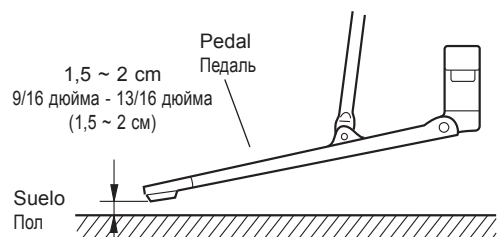
\* В случае, если ремень отсутствует или изношен, можно заказать следующую запасную деталь:

N.º de pieza	Nombre de pieza	Especificaciones
W5128070	Correa del ventilador	3ØL236

№ детали	Наименование детали	Техническая характеристика
W5128070	Ремень привода лопастей резонаторов	3ØL236

**14 Ajuste de la carrera del pedal**

Afloje los tornillos de fijación de la barra central para ajustar la longitud que sobresale de la barra central hasta obtener la carrera deseada del pedal, y vuelva a apretar los tornillos. La carrera recomendada (distancia entre el pedal y el suelo) es de 1,5 a 2 cm.



**14 Regulación de la marcha de la pedal**

Oслабьте фиксирующие болты центрального стержня для регулировки выступа центрального стержня для достижения нужного хода педали, и заново затяните болты. Рекомендуемый ход педали определяется расстоянием между педалью и полом от 9/16 дюйма до 13/16 дюйма (от 1,5 до 2 см).

**15 После сборки убедитесь, что каждый болт и винт надежно затянут.**

**15 Después del montaje, confirme que cada uno de los tornillos esté apretado con seguridad.**

### 16 Ajuste de la altura

**El ajuste de la altura siempre deberá realizarse por lo menos entre dos (2) personas.**

Para ajustar la altura de las láminas tonales, extraiga primero la correa redonda (correa del ventilador), la unidad motora, el controlador y las láminas tonales\*, y afloje los tornillos de fijación de la barra central. (\* Para extraer las láminas tonales, desacople los resortes del lado de sonidos graves, y luego desenganche la cinta del puntal.) Sostenga ambos extremos del bastidor con las manos (no toque las partes metálicas mostradas en la ilustración), y afloje los tornillos de fijación de la pata deslizante.



Levante los extremos del bastidor a la altura que desee y luego fije con seguridad cada tornillo de fijación de las patas deslizantes, alineándolos con la muesca correspondiente de la pata deslizante. El tornillo y la muesca se alinean cuando se empotra la siguiente muesca superior con la brida de la pata superior. (Consulte el paso 7 de la página 59.)

**Si se aprieta un tornillo de fijación de una pata deslizante ente dos muescas, se correrá el peligro de que resbale la pata deslizante. Asegúrese siempre de que las patas deslizantes queden retenidas con seguridad.**

### 17 De ese modo se completará el montaje del instrumento.

Para tocar, conecte el adaptador de CA suministrado a la toma DC 12-15V IN del controlador.

### 16 Регулировка высоты

**Процедуру регулировки высоты следует выполнять по меньшей мере 2 лицам.**

Для регулировки высоты тоновых пластин сначала снимите круглый ремень (ремень привода лопастей резонаторов), привод, контроллер и тоновые пластины\*, а также ослабьте фиксирующие болты центрального стержня. (\* Для снятия тоновых пластин разъедините пружины со стороны низких частот, а затем отцепите пружину от подпорки.)

Поддерживайте оба края рамы рукой (не касайтесь металлических деталей, показанных на рисунке) и ослабьте фиксирующие болты выдвижных ножек.

**Para realizar el ajuste de la altura, deberá apoyar sin falta el instrumento por el bastidor de madera. No toque las partes metálicas.**

**Для регулировки высоты убедитесь, что инструмент поддерживается деревянной рамой. Не прикасайтесь к металлическим деталям.**

Поднимите края рамы на нужную высоту и надежно затяните фиксирующий болт каждой выдвижной ножки, выровняв ее с соответствующей прорезью. Винт и прорезь совмещаются, когда следующая нижняя прорезь выравнивается с верхним выступом ножки. (См. шаг 7 на стр. 59.)

**Если затянуть фиксирующий болт выдвижной ножки между двумя прорезями, есть опасность проскальзывания выдвижной ножки. Всегда проверяйте, надежно ли закреплены выдвижные ножки.**

### 17 Это завершающее действие при сборке инструмента.

Для игры подключите прилагаемый адаптер питания переменного тока к гнезду DC 12-15V IN на контроллере.

# Alimentación eléctrica / Источник питания

Prepare el adaptador de CA suministrado.

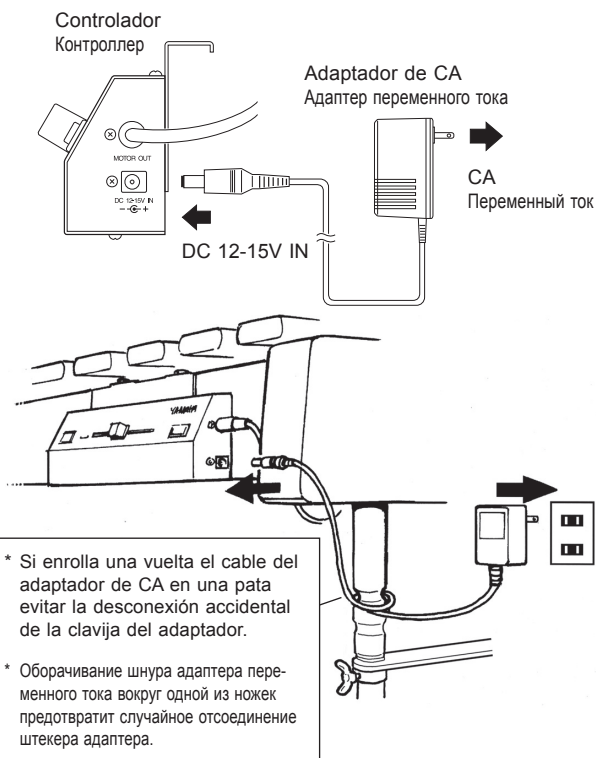
\* *Asegúrese de emplear el adaptador de CA suministrado. El empleo de un adaptador diferente puede producir averías que no cubre la garantía.*

- 1 **Conecte la clavija pequeña del adaptador de CA a la toma DC 12-15V IN del controlador.**
- 2 **Enchufe el adaptador de CA a una toma de corriente.**

Приготовьте прилагаемый адаптер переменного тока.

\* *Убедитесь, что используете прилагаемый адаптер переменного тока. Применение других адаптеров может причинить повреждения, не покрываемые гарантийными обязательствами.*

- 1 **Подключите маленький штекер адаптера переменного тока к гнезду DC 12-15V IN на контроллере.**
- 2 **Подсоедините адаптер переменного тока к сетевой розетке.**



## Especificaciones / Технические характеристики

### ■ YV1605 ESPECIFICACIONES

**Margen :** f-f3, 3 octavas

**Láminas :** Aleación de aluminio, de 3,9 cm de anchura, 1,3 cm de espesor

**Tono :** A = 442 Hz

**Unidad motora :**

YVM-200 (Controlador de pausas), 25-145 rpm

**Alimentación eléctrica :**

Adaptador de CA YAMAHA PA-130 (12 V CC, 1 A + — Norteamérica), PA-D015 (15 V CC, 1 A + — Europa), u otro adaptador recomendado por YAMAHA.

**Alimentación consumo :** 2,9 W (PA-130), 3,6 W (PA-D015)

**Dimensiones (Longitud x anchura) :** 124 x 74 cm

**Ajuste de la altura :** 80-88 cm

**Peso :** 38 kg

### ■ YV1605 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

**Диапазон :** f-f3, 3 октавы

**Пластины :** Из алюминиевого сплава, ширина 1-1/2 дюйма, толщина 1/2 дюйма

**Настройка :** A = 442 Гц

**Узел привода :** YVM-200 (контроллер вибрато), 25-145 об/мин

**Источник питания (Может не входить в комплект поставки в вашем регионе) :** Адаптер переменного тока YAMAHA PA-130

(Постоянный ток 12 В, 1 А + — Северная Америка), PA-D015 (Постоянный ток 15 В, 1 А + — Европа) или другие адаптеры, рекомендуемые фирмой YAMAHA.

**Потребляемая мощность :** 2,9 Вт (PA-130), 3,6 Вт (PA-D015)

**Размеры (длина x ширина) :**

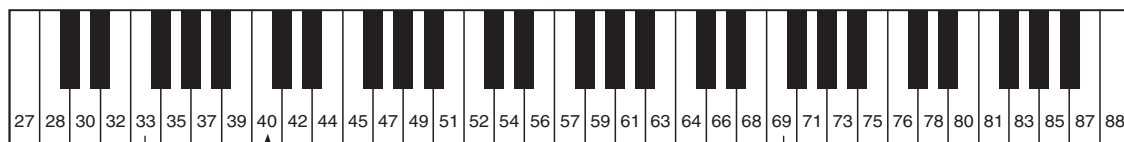
124 x 74 см (48-7/8 дюйма x 29-1/8 дюйма)

**Регулировка высоты :**

80-88 см (31-1/2 дюйма x 34-5/8 дюйма)

**Вес :** 38 кг (83,8 фунта)

### ■ MARGEN DE ESCALAS / ДИАПАЗОН ЗВУЧАНИЯ ИНСТРУМЕНТА



C intermedio / C 1-ой октавы

**Margen de escalas**

**Диапазон**

\* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

\* Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

YAMAHA CORPORATION

10-1 Nakazawa-cho, Naka-ku, Hamamatsu, 430-8650 Japan

ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町10-1

Manual Development Group

© 2014 Yamaha Corporation

Published 08/2020

2020年8月发行

POTO-T1

WQ84190